



Luôn hăng say trong cuộc sống !

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với ông Serge Maumary là nhà toán học và vợ ông là bà Junko Ishizuka.



Ông Serge: Tôi sinh năm 1938 và đã trải qua thời thơ ấu ở Thụy Sĩ trong thời chiến. Mặc dù Thụy Sĩ không tham gia chiến tranh Thế giới thứ II nhưng lại bị Đức đe

dọa nên toàn bộ người dân đã đứng lên bảo vệ đất nước. Bố tôi cũng được phân công đi canh gác biên giới và mỗi tuần ông chỉ được về nhà 1 lần với khẩu súng trên vai. Ngay cả trò chơi của những đứa trẻ cũng đều giả vờ tham gia chiến tranh và chúng thường nói rằng “người Đức và người Nhật đều là ác quỷ”. Lúc đó, tôi nhớ mẹ tôi thích cầm chảo bằng 1 tay và ngân nga hát khi nấu ăn.

Thụy Sĩ là 1 quốc gia đa dân tộc, nơi có 4 ngôn ngữ được sử dụng trong nước và ở trường thì được học bằng tiếng Pháp và tiếng Đức. Ngày đó, sau khi tốt nghiệp THCS, chỉ những học sinh có mục tiêu học lên cao mới nhập học cấp 3 còn hầu hết học sinh đều đi học nghề hoặc đi làm. Từ năm 15 tuổi, tôi cũng vào làm việc ở xưởng cơ khí từ 7 giờ sáng đến tận khuya. Tuy nhiên, không hiểu vì lý do gì mà tôi lại có hứng thú với toán học, tôi đã mua một cuốn sách toán của trường đại học Sorbonne và tự học sau giờ làm việc trong khoảng ba năm. Rồi dần dần tôi không thể kìm được mong muốn vào đại học nên tôi xin phép giám đốc nhà máy cho nghỉ phép với lời hứa sẽ quay lại làm việc nếu thi trượt vào cấp 3. Tôi đã theo học một trường dự bị trong 1 năm và đỗ trường cấp 3 ở tuổi 19. Nhờ có học bổng mà tôi có thể tốt nghiệp trong 1 năm và sau đó tôi đã đỗ vào trường đại học mà tôi hằng mong ước.

Ở trường đại học, ngoài việc học tôi còn tích cực tham gia các hoạt động ngoại khóa khác nhau như leo núi trượt tuyết và chèo thuyền, đồng thời tôi cũng học kèn clarinet ở trường âm nhạc. Tôi cũng tham gia Hội sinh viên, theo nghi thức nhập hội, tôi phải uống cạn 15 cốc bia và khi tỉnh dậy thì tôi thấy mình đang trên bậc cầu thang của thánh đường.

Sau khi hoàn thành chương trình tiến sĩ vào năm 1968, tôi tiếp tục tham gia nghiên cứu tại các tổ chức nghiên cứu toán

học ở Châu Âu và Mỹ và ở tuổi 35 tôi trở thành giáo sư tại trường đại học Lausanne là ngôi trường cũ tôi đã học. Sau đó, vào năm 1990, khi đang ở Kyoto để tham dự hội nghị toán học Quốc tế Châu Á, tôi ghé qua quán mì udon để ăn trưa và gặp vợ tôi cũng ở đó ăn trưa với đồng nghiệp. 2 năm sau chúng tôi kết hôn. Chúng tôi sống ở Lausanne và có cô con gái Azusa, hiện đang là diễn viên múa ba-lê ở Tokyo. Sau khi nghỉ hưu cách đây 17 năm, chúng tôi đến Nhật bản. Và tôi làm việc tại Viện nghiên cứu phân tích Toán học của đại học Kyoto và khi xảy ra đại dịch Covid thì tôi đã làm việc tại nhà.

Thói quen hàng ngày của tôi là thức dậy lúc 6 giờ sáng. Tôi làm việc trên máy tính vào buổi sáng và buổi tối, còn buổi chiều tôi đến phòng họp chung cư để luyện tập chơi kèn clarinet. 1 tuần 3 lần, vào sáng sớm tôi chèo thuyền trên sông Seta. Vào các ngày Thứ 2, tôi đạp xe đến lớp học tiếng Nhật và tôi rất thích nói chuyện với giáo viên. Nếu tôi chỉ ở nhà học thì sẽ không thể giỏi tiếng Nhật nên tôi rất biết ơn khi có lớp học tiếng Nhật. Ngoài ra, tôi cũng tham gia chơi kèn clarinet tại lễ hội nhạc Jazz Otsu và nhạc thánh phòng. Bí quyết để sống ở nước ngoài của tôi là hãy ra ngoài và gặp gỡ mọi người. Ngoài môn toán, vợ tôi rất chăm lo cho cuộc sống của tôi, điều đó khiến tôi cảm thấy rất hạnh phúc.

Bà Junko: Tôi biết việc đến Nhật Bản là một quyết định rất khó khăn đối với chồng tôi, nhưng tôi rất biết ơn chồng vì đã lắng nghe mong muốn của tôi. Chúng tôi muốn có được cuộc sống như trước nên chúng tôi quyết định sống ở Otsu, gần gũi hơn với thiên nhiên, với hồ Biwa và sông Seta để chồng tôi có thể chèo thuyền giống như Hồ Lemman ở quê hương của chồng. Chúng tôi là một cặp đôi đến từ các quốc gia khác nhau và cách nhau 28 tuổi nên tôi nghĩ chúng tôi có thể chung sống hòa thuận như hiện nay là vì chúng tôi không cố gắng ép mình phải hiểu mọi thứ về đối phương hoặc áp đặt văn hóa của mình lên họ. Điều quan trọng là phải tôn trọng lẫn nhau bằng cách giữ khoảng cách một chút và chấp nhận sự khác biệt. Hãy cùng nhau chăm sóc sức khỏe và tận hưởng cuộc sống bên nhau mãi mãi nhé.

Hỗ trợ cân bằng giữa công việc và chăm con !

Để có thể tiếp tục vừa làm việc vừa chăm con, có chế độ nghỉ sau sinh và chăm sóc trẻ, đồng thời có chế độ hỗ trợ chăm sóc trẻ sau khi đi làm trở lại. Điều kiện để sử dụng chế độ này tùy thuộc vào tình trạng việc làm và bảo hiểm đã đăng ký.

★ **Người được bảo hiểm thất nghiệp (bảo hiểm xã hội) có thể sử dụng những chế độ sau đây**

Chế độ nghỉ chăm con

Đây là chế độ nghỉ phép để chăm con dưới một tuổi. Về việc nghỉ phép chăm con đến 1 tuổi, có thể được chia ra nghỉ 2 lần. Nếu cả bố và mẹ đều nghỉ chăm con hoặc không thể xin cho bé vào nhà trẻ thì cũng có thể kéo dài thời gian nghỉ chăm con. Vui lòng nộp đơn bằng văn bản cho nơi làm việc trước 1 tháng so với ngày dự định bắt đầu nghỉ phép. Nếu đáp ứng một số điều kiện nhất định thì bạn có thể nhận được “tiền trợ cấp nghỉ chăm con” trong thời gian nghỉ phép. Trong 180 ngày đầu sẽ được trợ cấp 67% số tiền lương trước khi bắt đầu nghỉ phép, thời gian sau đó là 50%.

Chế độ nghỉ chăm con khi sinh (bỏ nghỉ chăm con sau sinh)

Về nguyên tắc, đây là chế độ nghỉ phép dành cho nam giới để chăm con sau khi sinh. Người bố có thể nghỉ tối đa 4 tuần trong vòng 8 tuần kể từ ngày đứa trẻ được sinh ra và cũng có thể chia ra nghỉ 2 lần. Vui lòng nộp đơn bằng văn bản cho nơi làm việc trước 2 tuần so với ngày dự định bắt đầu nghỉ phép. Nếu đáp ứng được một số điều kiện nhất định thì bạn có thể nhận được “tiền trợ cấp nghỉ chăm con khi sinh”. Số tiền trợ cấp được tính là số tiền lương trước khi bắt đầu nghỉ phép x số ngày nghỉ trong thời gian nghỉ phép (tối đa 28 ngày) x 67%.

→ Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ với Hello Work, cơ quan có thẩm quyền đối với trụ sở nơi làm việc.



Tiền bảo hiểm y tế và lương hưu sẽ được miễn hoặc giảm trong khoảng thời gian nhất định trước và sau khi sinh con (từ tháng 1 năm 2024)

- Nếu người tham gia bảo hiểm xã hội nghỉ trước và sau khi sinh / nghỉ chăm con thì được miễn tiền bảo hiểm y tế và tiền bảo hiểm lương hưu phúc lợi trong thời gian nghỉ phép. → Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với văn phòng hưu trí.
- Những người hưởng bảo hiểm số 1 lương hưu Quốc dân và sinh con sau ngày 1 tháng 2 năm 2019 được miễn tiền bảo hiểm lương hưu Quốc dân trong 4 tháng trước và sau khi sinh con. → Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với văn phòng hưu trí hoặc văn phòng chính quyền địa phương.
- Những người được bảo hiểm Quốc dân có thể được giảm tiền bảo hiểm trong 4 tháng kể từ tháng trước khi sinh con.

(Áp dụng cho những người sinh con sau ngày 1 tháng 11 năm 2023) → Vui lòng liên hệ với văn phòng chính quyền địa phương để biết thêm chi tiết.

★ **Chế độ này được thiết lập theo luật Tiêu chuẩn Lao động và có thể được sử dụng sau khi đi làm trở lại.**

※ Mỗi chế độ đều có các điều kiện như giới hạn độ tuổi đối với trẻ em và thời gian làm việc, vì vậy vui lòng xác nhận với nơi bạn làm việc của bạn.

Thời gian chăm con Bất kể loại hình công việc nào, khi trẻ dưới 1 tuổi thì lao động nữ làm việc toàn thời gian đều có thể yêu cầu thời gian nghỉ chăm con là 1 ngày 2 lần và mỗi lần ít nhất 30 phút ngoài thời gian nghỉ giải lao. Thời gian chăm con có thể được thực hiện trong giờ làm việc, khi bắt đầu hoặc cuối giờ làm việc.

Miễn làm thêm giờ và làm ca đêm, chế độ làm việc thời gian ngắn Nếu cả bố và mẹ đều nghỉ chăm con cũng có thể yêu cầu miễn làm thêm giờ và làm ca đêm (từ 22h đến 5h sáng) hoặc rút ngắn thời gian làm việc (nguyên tắc 6 tiếng).

Nghỉ điều dưỡng Bất kể loại hình công việc nào, người lao động nuôi con trước khi bắt đầu vào học tiểu học thì đều có thể xin nghỉ điều dưỡng để chăm con bị bệnh, bị thương hoặc cho con đi tiêm phòng, đi khám sức khỏe định kỳ. Nếu bạn có 1 con trước khi vào học tiểu học thì 1 năm được nghỉ điều dưỡng tối đa 5 ngày, còn từ 2 con trở lên thì có thể nghỉ điều dưỡng tối đa 10 ngày ngoài thời gian nghỉ phép có lương hàng năm.

※ Nghỉ điều dưỡng có lương hoặc không lương khác nhau tùy thuộc vào chế độ của nơi làm việc.

→ Vui lòng liên hệ với văn phòng bình đẳng và môi trường việc làm của Cục lao động Shiga để tư vấn.

TEL 077-523-1190

Hỏi & đáp về lần đầu nhập học trường tiểu học



Xin chúc mừng các em đã nhập học vào trường tiểu học! Từ tháng 4 các em sẽ bắt đầu cuộc sống mới ở trường nhé. Có nhiều thủ tục khác nhau khi bắt đầu kỳ học mới. Hãy kiểm tra kỹ tài liệu được nhà trường phát và nếu có gì không hiểu thì hãy hỏi nhà trường nhé!

Hỏi Có nơi nào nhận trông trẻ sau giờ học không ?

Đáp Có (*) câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ học. *Việc đặt tên có thể khác nhau.

Câu lạc bộ thiếu nhi cung cấp nơi sinh hoạt và vui chơi cho trẻ khi phụ huynh không thể chăm sóc trẻ ở nhà sau giờ học do các hoàn cảnh như công việc, bệnh tật, chăm sóc điều dưỡng. Có 2 loại câu lạc bộ thiếu nhi là câu lạc bộ công cộng và tư nhân, cũng có những ngày câu lạc bộ trẻ em có thể được sử dụng ngay cả trong thời gian nghỉ dài. Điều khoản sử dụng và phí là khác nhau đối với mỗi loại, vì vậy vui lòng liên hệ với quầy Tòa thị chính để biết thêm chi tiết.

Hỏi Xin vui lòng cho tôi biết về việc thanh toán chi phí học tập của trường.

Đáp Ở các trường tiểu học và trung học cơ sở công lập, sách giáo khoa và học phí được miễn phí trong thời gian giáo dục bắt buộc, nhưng phí ăn uống, phí sách giáo khoa, phí thành viên PTA sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng. Đối với những gia đình gặp khó khăn về tài chính, có 1 chế độ hỗ trợ được gọi là “chế độ hỗ trợ giáo dục học đường”. Những người có nhu cầu thì có thể đăng ký thông qua trường.

Hỏi Tôi lo lắng về việc trẻ bị thương ở trường học thì có bồi thường gì không ?

Đáp Khoảng thời gian từ mẫu giáo / nhà trẻ đến trung học phổ thông, nếu trẻ bị thương dưới sự quản lý của nhà trường (giữ trẻ, trong giờ học, hoạt động ngoại khóa, giờ nghỉ giải lao hoặc trên đường đến trường) thì trẻ sẽ được nhận chi phí y tế và tiền thăm hỏi từ “hệ thống trợ cấp giúp đỡ khi tai nạn (Trung tâm xúc tiến thể thao Nhật Bản)”. Nhà trường sẽ thông báo về việc tham gia vào hệ thống này vào đầu năm học. Số tiền trả góp của phụ huynh mỗi năm là vài trăm yên.

Hỏi Xin vui lòng cho tôi biết về bữa ăn trưa ở trường.

Đáp Các trường công lập cung cấp bữa ăn trưa tại trường. Vui lòng thông báo cho nhà trường nếu trẻ bị dị ứng thực phẩm hoặc cần được cân nhắc về tôn giáo. Phụ huynh nên chuẩn bị sẵn bộ dụng cụ ăn uống như đĩa, cốc v.v... Các em sẽ luân phiên nhau trực nhật phục vụ bữa ăn trưa cho các bạn. Táp dề đã sử dụng khi trực nhật luân phiên thì mang về nhà giặt sạch và là phẳng để học sinh trực nhật của tuần sau sử dụng tiếp.



Hỏi Xin vui lòng cho tôi biết về việc đến trường và tan trường về nhà.

Đáp Đối với hầu hết các trường, tuyến đường đi học từ nhà đến trường đều được quy định trước. Có trường học sinh đến trường theo nhóm dọc theo tuyến đường khác nhau đến trường, cũng có những em đến trường riêng lẻ, cho nên trên đường đi học sẽ có phụ huynh hoặc người dân địa phương trông chừng để đảm bảo an toàn cho trẻ.

Hỏi Những sự kiện nào của trường có trong học kỳ I ?

Đáp Thông thường sau lễ nhập học và khai giảng vào đầu tháng 4 sẽ tổ chức khám sức khỏe tổng quát, đo chiều cao cân nặng và tham quan dã ngoại mùa xuân. Ngoài ra, còn có các chuyến thăm hỏi gia đình, tham quan giờ học và họp phụ huynh nhằm mục đích nuôi dạy trẻ thông qua sự hợp tác giữa gia đình và nhà trường. Vào tháng 6 sẽ bắt đầu giờ học bơi ở môn thể dục nên phụ huynh cần phải kiểm tra sức khỏe cho con ở nhà. Học kỳ 1 sẽ kết thúc vào cuối tháng 7 và nhà trường sẽ phát phiếu thông báo cho các em và sau đó sẽ nghỉ hè đến cuối tháng 8. Trong kỳ nghỉ hè sẽ có bài tập về nhà như bài tập về các môn học và tự do nghiên cứu, vì vậy điều quan trọng là phải hoàn thành bài tập về nhà theo đúng kế hoạch.

Hỏi Phụ huynh tương tác với nhà trường như thế nào ?

Đáp Ở trường tiểu học có hội phụ huynh hoặc PTA. Mục đích chính là để phụ huynh và giáo viên hợp tác với nhau trong các hoạt động nhằm đảm bảo sự phát triển lành mạnh cho các em học sinh đang theo học tại trường. Phí thành viên cũng được yêu cầu để duy trì các hoạt động này. Các nội dung hoạt động và phương pháp điều hành sẽ khác nhau tùy theo từng trường, vì vậy vui lòng xác nhận hướng dẫn khi nhập học.

Thông tin Mimitaro

★ Đạp xe đạp vào mùa xuân ♪

Chúng tôi xin giới thiệu trang web đăng nhiều thông tin về xe đạp như cửa hàng cho thuê xe đạp và bản đồ đi xe đạp ở tỉnh Shiga !

Plus cycle Shiga Quanh hồ Biwa • Wanokuni Biwako



★ Thời điểm ngắm hoa đẹp nhất vào tháng 5 và tháng 6

- Đồi hoa Thủy tiên (từ đầu đến cuối tháng 5)
Biwako Valley Otsu shi Kido 1547-1
- Khu quần thể sinh vật hoa Diên vĩ (từ cuối tháng 5 đến đầu tháng 6)
Takashima shi Imazu cho Fukashimizu
- Vườn hoa anh túc (từ giữa tháng 5 đến đầu tháng 6)
Trạm dừng nghỉ dọc đường Aito Margaret
Higashiomi shi Imoto cho 184-1
- Ngọn đồi nơi bạn có thể ngắm hoa Sen (từ giữa tháng 6 đến giữa tháng 8)
Công viên thực vật thủy sinh thành phố Kusatsu
Mizu no Mori
Kusatsu shi Oroshimo cho 1091
- Đền Hachiman Lễ hội hoa tử đằng (ngày 5 tháng 5)
Kora cho Zaishi 523



★ Shigaraki Sakkaichi (hội chợ nghệ sĩ)

Ngày mùng 2 (Thứ 5) / mùng 3 (Thứ 6) / mùng 4 (Thứ 7) / mùng 5 (Chủ nhật) tháng 5

Các nghệ sĩ sẽ trưng bày và bán các sản phẩm gốm sứ của mình như chén bát và phụ kiện.

Công viên văn hóa gốm sứ Shigaraki Taiyo no Hiroba
Koka shi Shigaraki cho Chokushi 2188-7

★ Lễ hội lửa đèn Misaki

Vào đêm ngày mùng 4 tháng 5 (Thứ 7), lễ hội đốt lửa được tổ chức để tưởng nhớ tổ tiên. Tiếng trống vang lên trong bóng tối và những ngọn đuốc lớn được thắp sáng.
Đền Misaki Aisho cho Kawara 1072

★ Làng Hira Genki

Bạn có thể cắm trại, quan sát thiên văn và các hoạt động thể thao. (Cần phải đặt lịch trước ngoại trừ các hoạt động thể thao)

Otsu shi Kita Komatsu 1769-3

TEL 077-596-00710



Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 7



Tin tức Mimitaro



★ Không bao giờ tha thứ ! Bạo lực từ vợ/chồng hoặc người yêu !

Đừng lo lắng 1 mình, hãy tư vấn với chúng tôi ngay nhé #8008

Tư vấn bạo lực gia đình+

<https://soudanplus.jp>

Có thể tư vấn 24 giờ ngay cả bằng tiếng nước ngoài.

◇ Trường hợp bị tổn thương tinh thần nghiêm trọng thì thuộc đối tượng cũng phải tuân theo lệnh bảo vệ.

(Từ ngày 1 tháng 4 năm 2024)



★ Ninshin SOS Shiga

Nếu bạn lo lắng về việc có thai ngoài ý muốn thì vui lòng tư vấn qua điện thoại, Email hoặc Line. TEL 090-8810-2499



★ Hãy tự bảo vệ mình khỏi thảm họa !

Đây là trang web nơi bạn có thể lấy thông tin về thảm họa bằng nhiều ngôn ngữ. Hãy kiểm tra ngay nhé !

https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gensai/pdf/poster_A3.pdf



★ Hỗ trợ trẻ em bị mồ côi bố mẹ do tai nạn giao thông của Hiệp hội Orizuru

Trợ cấp tiền học bổng, tiền nhập học và tổ chức các hoạt động vui chơi giải trí trong kỳ nghỉ hè v.v. cho các em sống trong tỉnh Shiga bị mồ côi bố mẹ hoặc người nuôi dưỡng bị mất do tai nạn giao thông từ 0 tuổi đến 18 tuổi (tính đến tháng 3 của năm nhập học mà các em tròn 18 tuổi).

[Hỏi] Tài đoàn pháp nhân công ích Ban thư ký Hiệp Hội Orizuru (nằm trong bộ phận bảo trì đường bộ, Cơ quan tỉnh Shiga) TEL 077-528-3682



★ Thời kỳ nộp đơn xin học bổng

Ngoài tổ chức hỗ trợ giáo dục sinh viên Nhật bản (JASSO), còn có học bổng do các trường đại học hay công ty tư nhân, pháp nhân tài đoàn và chính quyền địa phương cung cấp. Vui lòng kiểm tra trên trang chủ để biết thông tin. (JASSO)



Đính chính và xin lỗi Chúng tôi thành thật xin lỗi và xin phép được đính chính trong bài viết đăng trên trang 3 của Mimitaro số 150 có sai sót về thời gian tổ chức của các nhóm sau đây.

Trung tâm hỗ trợ cộng sinh đa văn hóa SHIPS (đúng) → Thứ 7

Ngôi nhà nhỏ của Kanchan (đúng) → 10 lần 1 năm

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

Chúng tôi sẽ hỗ trợ các bạn bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

TEL 077-523-5646 FAX 077-510-0601

Email: mimitaro@s-i-a.or.jp